Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto ogień zszedł z niebios i pochłonął dwóch poprzednich dowódców pięćdziesiątek wraz z ich pięćdziesięcioma (wojownikami). Lecz teraz niech moja dusza znaczy coś w twoich oczach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto ogień spadł z nieba i pochłonął dwóch poprzednich dowódców wraz z ich pięćdziesięcioma ludźmi. Lecz tym razem niech moje życie przedstawia dla ciebie jakąś wartość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto ogień spadł z nieba i pochłonął dwóch poprzednich pięćdziesiątników wraz z ich pięćdziesięcioma. Teraz więc niech moje życie będzie cenne w twoich oczach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto zstąpił ogień z nieba, i pożarł dwóch pięćdziesiątników pierwszych z pięćdziesięciu ich; ale teraz niech będzie droga dusza moja w oczach twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ogień zstąpił z nieba i pożarł dwu rotmistrzów piącidziesiątników pierwszych i piącidziesiąt, którzy z nimi byli: ale teraz proszę, abyś się zmiłował nad duszą moją!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto ogień spadł z nieba i pochłonął obydwóch poprzednich pięćdziesiątników wraz z ich pięćdziesiątkami. Lecz teraz niech życie moje drogie będzie w twoich oczach!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto ogień spadł z nieba i pochłonął dwóch poprzednich dowódców pięćdziesięciu wojowników wraz z ich pięćdziesięcioma. Lecz teraz niech moje życie coś znaczy w twoich oczach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto spadł ogień z nieba i pochłonął dwóch poprzednich pięćdziesiątników wraz z ich pięćdziesięcioma ludźmi, ale teraz niech moje życie ma jakąś wartość w twoich oczach!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo ogień spadł z nieba i pochłonął dwóch pierwszych dowódców z ich oddziałami po pięćdziesięciu ludzi, lecz teraz miej wzgląd na moje życie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto ogień spadł z nieba i pochłonął dwóch poprzednich pięćdziesiątników oraz ich pięćdziesięciu [ludzi]. Niech teraz moje życie ma [jakąś] wartość w twoich oczach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось з неба зійшов огонь і пожер двох попередних пятдесятників і їхні пятдесятки, і тепер хай в твоїх очах буде вартісною душа твоїх рабів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto z nieba spadł ogień i pochłonął dwóch pierwszych pięćdziesiątników, wraz z ich pięćdziesięcioma; lecz teraz, niech moje życie coś znaczy w twoich oczach!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto spadł z niebios ogień i pochłonął obu poprzednich dowódców pięćdziesięciu wraz z ich pięćdziesiątkami,

			ale teraz niech moja dusza będzie droga w twoich oczach”.